

4. *Dejž tobě Pán Bůh štěstí* [fragm.]

Praha: NM-ČMH (CZ-Pnm), AZ 37 (*olim* XIV C 149), A: f. 51^{r-v}

Christophorus Harant, [ante 1610?]



Komentář

Pramen

Praha: Národní muzeum – České muzeum hudby – Hudebněhistorické oddělení, sign. AZ 37 (stará sign. XIV C 149). – Hlasová kniha (alt), papír, 58 ff., 214 × 150 mm, pergamenová vazba. Obsah: 48 motet a 1 Kyrie. Autoři: Ph. de Monte (12×), K. Harant (4×), A. Padovano (2×), C. Luython, G. de Wert, O. di Lasso, W. Wamb[erinus], anonymy. Provenience: Praha, ca. 1585–1610. Srov. ŠTEFANCOVÁ, Dagmar: *Rukopisy do roku 1700 ze sbírek Národního muzea – Českého muzea hudby*, Praha: Národní muzeum, 2023, pp. 102–105.

Nadpisy

»Christophorus | Harant etc | aut'« [= Christophorus Harant etc. autor]

Obsah, f. 73^r: »№. 44 Dejž tobě Pan Buh«

Text

Dejž tobě Pán Bůh štěstí
v tvém pobožném předsevzetí,
ať by šťastně vedlo
v tom stavu manželském,
majíce spolu víru, milost,
stud, poctivost,

Commentary

Source

Prague, National Museum – Czech Museum of Music – Department of Music History, shelfmark AZ 37 (*olim* XIV C 149). – Partbook (altus), paper, 58 ff., 214 × 150 mm, parchment binding. Contents: 48 motets and 1 Kyrie. Authors: Ph. de Monte (12×), K. Harant (4×), A. Padovano (2×), C. Luython, G. de Wert, O. di Lasso, W. Wamb[erinus], anons. Provenience: Prague, c. 1585–1610. Cf. ŠTEFANCOVÁ, Dagmar: *Rukopisy do roku 1700 ze sbírek Národního muzea – Českého muzea hudby* (Prague: National Museum, 2023), pp. 102–105.

Headings

»Christophorus | Harant etc | aut'« [= Christophorus Harant etc. autor]

Contents, f. 73^r: »№. 44 Dejž tobě Pan Buh«

English translation

May the Lord God grant thee happiness
in thy pious resolve,
that thou mayest prosper
in that state of marriage,
having together faith, grace,
shame, honesty,